

АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ИЗУЧЕНИИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Аннотация: статья посвящена возможностям применения немецкоязычных аутентичных текстов в формировании коммуникативной компетенции. Дается понятие и типы аутентичных текстов, рассматриваются типы таких текстов. Приводятся примеры лексических упражнений для работы с аутентичными текстами.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция, аутентичный текст, обучение немецкому языку.

Abstract: the article is devoted to the possibilities of applying German-language authentic texts in the formation of communicative competence. The concept and types of authentic texts are given, the types of such texts are considered. Examples of lexical exercises for working with authentic texts are given.

Key words: communicative competence, authentic text, learning the German language.

В современном обществе большую роль приобретает умение грамотно осуществлять общение в различных сферах с жизни с представителями самых разнообразных профессиональных, возрастных, этнических, территориальных и иных социальных групп. Готовность к эффективному общению обозначается понятием «коммуникативная компетенция», формирование которой возможно и необходимо в процессе обучения. Ключевую роль в решении данной

развивающей задачи играют аутентичные тексты. Актуальность темы нашей статьи обусловлена значимостью аутентичных текстов как средства формирования коммуникативной компетенции при обучении иностранному (немецкому) языку.

Цель исследования: выявление возможностей аутентичных текстов в формировании коммуникативной компетенции при обучении немецкому языку.

Гипотеза исследования – эффективность формирования коммуникативной компетенции зависит от грамотно организованной работы с аутентичными текстами.

Научная новизна исследования состоит в выявлении когнитивного аспекта использования аутентичных текстов в формировании коммуникативной компетенции при обучении немецкому языку.

Теоретическая значимость исследования состоит в углублении научных знаний о методических особенностях формирования коммуникативной компетенции.

Соприкосновение студента с иной коммуникативной социокультурной средой, с иной общностью происходит, прежде всего, через текст, представляющей собой единицу общения: он позволяет сообщать информацию, выражать эмоции, а также способствует установлению контакта, побуждает к реакции и т.п.

В настоящее время в лингвистике насчитывается более трехсот определений текста. Вслед за Г.И. Ворониной, под аутентичными текстами мы понимаем тексты, заимствованные из коммуникативной практики носителей языка. Такие тексты отличаются живостью и яркостью стиля, образностью языка, ясностью и доступностью изложения мыслей [3, с. 58].

Среди них выделяют:

1. Функциональные тексты, регулирующие повседневное взаимодействие в рамках иноязычной культуры: информационные и рекламные объявления, бланки и инструкции, рецепты, и им подобные.

2. Тексты, представляющие информацию о какой-либо стороне зарубежной жизни, например: комментарии из газет, радио, телепередач, новости, письма, интервью [6, с. 21].

3. Следующий вид текста - литературный или художественный - может содержать зафиксированную живую речь, обладающую рядом этнических характеристик: культурно-страноведческая лексика, особенности ведения диалога (этикет), ремарки по поводу поведения людей, в которой отражается способ мышления носителей языка. Он может описывать действия носителей языка, характеристику исторической эпохи, природные ландшафты, ритуалы, обряды, праздники, отношение героев к событиям, описанным в данном тексте.

При формировании коммуникативной компетенции с помощью аутентичных текстов эффективным может быть информативное чтение, что подтверждается успешным опытом педагогической работы в вузах нашей страны, например в Поволжском государственном университете сервиса (г. Тольятти) [4, с. 295].

Проявлениями аутентичности текста выступают его содержание, то есть представленный в нем материал, особенно лексический, структура и внешнее оформление.

В формировании коммуникативной компетенции можно использовать тексты, относящиеся к прагматическим (функциональным); эпистолярным (это деловые или личные письма, интернет-сообщения, посты, открытки); художественным (рассказы, стихи, эссе); научным и научно-популярным (журнальные и газетные статьи) [4, с. 296].

Каким бы ни был текст, он создается на основе определенных правил и в соответствии с языковыми, культурными, коммуникативными и иными нормами попадает в перцептивно-когнитивную сферу языковой личности в качестве знаний. А эти знания, в свою очередь, являются элементом так называемой «социальной памяти» той или иной этнокультурной общности, играя роль фундамента этнической идентификации ее представителей. Социальная память – это совокупность пластов информации, образованных в процессе

исторического развития общества и опредмеченных в материальных артефактах, предметах, вещах, технических устройствах, то есть продуктах социальной практики.

Выступая в роли фундамента когнитивного освоения социокультурного контента носителей определенного языка (в данном случае, немецкого), текст позволяет решать самые различные дидактико-когнитивные задачи, вследствие чего выделяют разные способы репрезентации социокультурного контента в рамках текстов. Своеобразная классификация таких способов предлагается Р. Аммером, согласно которой выделяются типизировано-имитационный, нормативно-документальный, аффирмативно-экскламаторный, проблемно-ориентированный и критически-эмансипированный способы текстовой репрезентации социокультурных знаний. В классификации данного автора можно четко проследить связь между способами презентации элементов культуры и требованиями к их селекции: достоверность; типичность; проблемность, экзотичность; сопоставление двух культур [5, с. 36].

В работе с аутентичными текстами, направленной на формирование коммуникативной компетенции, целесообразны следующие упражнения:

1. Составьте максимально большее число словосочетаний, содержащих ключевое слово, и образуйте предложения с ними. Сделайте их перевод.
2. В тексте найдите предложения, содержащие указанные слова, переведите их.
3. Составьте вопросы, чтобы они содержали ключевое слово.
4. Выпишите из текста плохо усвоенные вами слова, далее составьте словосочетания с ними, а после этого - короткие предложения.
5. Выделите в следующих фразах словосочетания.
6. Составьте фразы со следующими словосочетаниями.
7. Поставьте к следующим фразам общие вопросы.

Еще несколько речевых упражнений направлены на развитие лексических умений по использованию изученных слов в подготовленных и неподготовленных высказываниях:

1. Употребите в микродиалогах следующие фразы.
2. Объясните значения следующих фраз, взятых из текста
3. Прочитайте текст повторно и отберите из него те лексические единицы, которые относятся к его названию.

Таким образом, использование указанных упражнений и учет выявленных нами особенностей организации работы с аутентичными текстами позволит добиться лучшего формирования готовности к общению, в том числе и на немецком языке.

ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ИСТОЧНИКИ

1. Арутюнова Н.Д. Номинация и текст // Языковая номинация. Виды наименований. – М., 1977. 190 с.
2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура - М.: Индрик, 2005. - 1308 с.
3. Воронина Г.И. Организация работы с аутентичными текстами молодежной прессы в старших классах школ с углубленным изучением немецкого языка // Иностранные языки в школе. -1995. № 6,- С. 56-61. С. 58
4. Юхненко Л.В. Роль аутентичных текстов в формировании иноязычной коммуникативной компетенции в обучении второму иностранному языку в неязыковом вузе // Вектор науки ТГУ. № 4 (14). 2010. С. 294-296.
5. Ammer R. Zur Analyse, Begutachtung und Entwicklung von Lehrwerken / Das Deutschland-bild in den Lehrwerken für Deutsch als Fremdsprache. Langenscheidt KG, Berlin und München, 1994. - S.35-38.
6. Deutsch aktiv Neu: Ein Lehrwerk fuer Erwachsene: Arbeitsbuch 1A/ G. Neuner. - Muenchen: Langenscheidt, 1996. - 135 S.